

Сборник работ
стажировавших

В 留俄（苏）美术家作品集

Сборник работ стажировавших в СССР и России художников

СССР и России
художников

新疆美术摄影出版社

Синьцзянское художественно-фотографическое издательство





CS2051720

1500233



Сборник работ стажировавших

J221

063

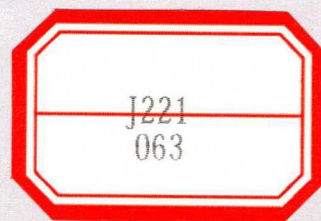
В 留俄（苏）美术家作品集

Сборник работ стажировавших в СССР и России художников

СССР и России художников

新疆美术摄影出版社

新疆维吾尔自治区艺术摄影出版社



重庆师大图书馆

赠阅

图书在版编目(CIP)数据

留俄(苏)美术家作品集 / 黄作林编. — 乌鲁木齐: 新疆美术摄影出版社, 2008. 12
ISBN 978-7-80744-445-9

I. 留… II. 黄… III. 美术—作品综合集—中国—现代
IV. J121

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第190588号

主 编:	黄作林			
Главный редактор:	Хуан Цзолинь			
编 委:	曹春生	奚静之	张华清	王铁牛
Член редакции:	Цао Чуньшэнъ	Си Цзинчжи	Чжан Хуацин	Ван Теню
	钱 程	黄作林	古 棕	张 伟
	Цянь Чэн	Хуан Цзолинь	Гу Цзун	Чжан Вэй
	孙 韬	李富军	石小莉	
	Сунь Тао	Ли Фуцзюнь	Ши Сюэли	

责任编辑: 刘 振 张筱谨
艺术设计: 黄作林 张筱谨
封面设计: 欧阳方怡
装帧设计: 欧阳方怡 傅珊珊
文字整理: 石小莉
文字翻译: 华 莉
排 版: 赵 雯

书名: 留俄(苏)美术家作品集

出版: 新疆美术摄影出版社

地址: 乌鲁木齐市西北路1085号

邮编: 830000

印刷: 新疆新华印刷厂

经销: 全国新华书店

开本: 787×1092毫米 1/8

印张: 19

版次: 2008年12月第1版

印次: 2008年12月第1次印刷

印数: 1-1000册

书号: ISBN978-7-80744-445-9

定价: 360.00元

1500233



留俄（苏）美术家作品联展开幕了。参加联展的留俄（苏）美术家有50位，展出油画及雕塑作品共50件。油画展品题材多样，有风景、肖像、静物、风俗画、雕塑及各类形式的架上作品。联展中大部分作品是艺术家近年新作，还有少量是留俄同学在俄罗斯学习期间的习作或创作。展出的作品反映了作者在俄罗斯受到的扎实基础训练和获得的艺术修养与技巧。

基于促进中国美术事业的繁荣与健康发展，进一步增进留俄(苏)美术家之间的交流与友谊，留俄（苏）美术家作品展得到了上海合作组织和北京俄罗斯艺术画廊的积极支持。他们认为，在艺术创作多元化的今天，具有人文情怀的现实主义艺术仍然是时代的需要，也为群众喜闻乐见。

关注人生、关注现实、歌颂自然的俄罗斯和前苏联时期的艺术，自上个世纪30年代鲁迅和徐悲鸿等引进我国以后，使我国美术界得到了有关的借鉴与启示。从新中国成立之后的五六十年代和新时期以来，我国不断有留学生去前苏联和俄罗斯学习美术。这些公费或自费的留学生学成回国后，在艺术院校和其他文化教育部门从事教学、创作、史论研究，为我国培养艺术人才和中俄文化交流活动作出了贡献。

Вот открылась выставка работ художников, стажировавшихся в СССР и России. На выставке выставляются 50 экспонатов из живописи и скульптур, выполненных 50 художниками. Здесь показываются скульптуры разных форм и картины на различные темы: пейзажи, портреты, натюрморты, народные обычаи. Большинство произведений – это работы художников в последние годы, некоторая часть была выполнена в их бытность в России. В представленных экспонатах отражаются приобретенные этими художниками в России прочные фундаменты и профессиональные навыки и квалификация.

Ради развития китайского изобразительного искусства и обмена между китайскими и российскими художниками данная выставка открылась под поддержкой ШОС и Пекинской галереи русской живописи. Они считают, что сегодня, когда сосуществуют разнообразные художественные формы, гуманитарное реалистическое искусство по-прежнему осталось актуальным и любимым у народа.

Советское и русское искусство, интересующееся судьбой человека и реальным миром, воспевающее природу, было заимствовано в Китай в 30-е годы прошлого века Лу Синем и Сюй Бэйхуном, это искусство дало китайским художникам много нового и полезного. С 50-ых и 60-ых годов прошлого века после образования нового Китая, китайские студенты начали отправляться в СССР и Россию учиться изобразительному искусству. Эти художники, учившись в СССР за свой счет или за счет государства, по окончании учебы вернулись в Родину и в вузах и культурных организациях занимались обучением, творчеством или научным исследованием, внесли вклад в подготовку художественных кадров и в культурный обмен между Китаем и Россией.

中国观众对俄罗斯的现实主义文化倍感亲切，他们在俄（苏）美术、文学和音乐作品中，感受其中所蕴含的艺术价值，获得对真、善、美的体悟。

鲜明、强烈的现实主义精神是19世纪以来俄罗斯美术的重要特点。俄罗斯的当代美术家们并不墨守成规，他们在民族传统的基础上，从现实生活中汲取创作灵感，从外国艺术中吸收营养，不断创造具有时代气息的作品，满足人们新的审美需求，赋予现实主义艺术新的生命力。

在俄罗斯（苏）美术院校留学的同学们，对于上海合作组织和北京俄罗斯艺术画廊对中俄文化交流意义的认同和搭建留俄（苏）美术家之间联系的学术平台表示深切的感谢，并预祝展览成功！

清华大学教授 著名美术评论家 奚静之

Китайская публика питает близкое чувство к русской реалистической культуре, она в русском художественном и музыкальном мире, в советской и русской литературе приобретают художественные ценности, сознают, что такое истина, добро и красота.

Русское изобразительное искусство 19 века отличалось ярким и сильным реалистическим духом. Современные русские художники не придерживаются старинки, на основе национальной традиции они вдохновляются реальной жизнью, перенимают положительные качества зарубежного искусства, также непрерывно создают новые работы, соответствующие духу современного общества, удовлетворяющие эстетическую потребность публики, придающие новую жизнь реалистическому искусству.

Художники, учившиеся в русских художественных академиях, выражают глубокую признательность ШОС и Пекинской Галерее русской живописи за их поддержку культурного обмена между Китаем и Россией и помощь в создании платформы для связи китайских и русских художников.

Желаю удачного завершения выставки!

Профессор Университета Цинхуа, известный
художественный критик Си Цзинчжи



中央美术学院教授、著名雕塑家曹春生先生在画展开幕式上。
Профессор Центральной академии художеств, известный скульптор. Председатель ассоциации Цао Чуньшэн на церемонии открытия выставки картин



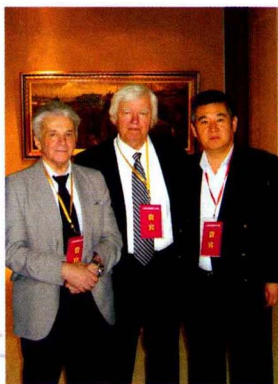
南京艺术学院教授、著名油画家张华清副会长在画展开幕式上。
Профессор Наньцзинского института художеств, известный художник картин, заместитель председателя ассоциации Чжан Хуацзин на церемонии открытия выставки картин



北京俄罗斯艺术画廊董事长钱程副会长在画展开幕式上。
Президент Пекинской галереи российских художеств, заместитель председателя ассоциации Цянь Чэн. На церемонии открытия выставки картин



留俄艺术家、著名小提琴家盛中国为画展开幕式演奏。
Художник, учившийся в России, известный скрипач Шан Чжунго играет на церемонии выставки картин



列宾美术学院院长查尔金先生、副院长别西科夫先生和北京俄罗斯艺术画廊董事长钱程先生在画展开幕式上。
Ректор господин Чаркин Академии художеств от имени И.Е.Репина. Заместитель ректора академии господин Бесков. И президент господин Цянь Чэн Пекинской галереи российских художеств. На церемонии открытия галереи



留俄（苏）两代美术家在一起。
Художники двух поколений всегда вместе, учившиеся в России (СССР)



参观画展。
Осмотр выставки картин



清华大学美术学院教授、著名油画家王铁牛副会长在成立大会上。
Профессор Института художеств Университета Цинхуа, известный художник картин. Заместитель председателя ассоциации Ван Тянью на заседании создания



重庆师范大学美术学院教授、油画家黄作林（右）和老一辈留苏美术家苏高礼、张华清、钱绍武在一起。
Профессор Института художеств Чунцинского педагогического университета, художник картин Хуан Цюлин. И художника старого поколения Су Гаоли, Чжан Хуацзин, Цянь Шаоу, учившиеся в СССР.



北京俄罗斯艺术画廊同仁与留俄（苏）美术家在一起。
Коллеги Пекинской галереи российских художеств вместе с художниками, учившиеся в России (СССР)



留苏老艺术家在画展开幕式上。
Старые художники на церемонии открытия выставки картин, учившиеся в СССР



上海合作组织副秘书长扎哈罗夫先生在画展开幕式上。
Заместитель начальника секретариата ШОС господин Захаров на церемонии открытия выставки картин



北京俄罗斯艺术画廊内景。
Внутренняя обстановка в Пекинской галерей российских художеств



北京俄罗斯艺术画廊长廊。
Длинная галерея в Пекинской галерей российских художеств



北京俄罗斯艺术画廊沙龙。
Салон Пекинской галерей российских художеств



中国和俄罗斯艺术家们在开幕式上。
Китайские и российские художники на церемонии выставки



北京俄罗斯艺术画廊总经理石小莉女士和画家们交流。
Генеральный директор Пекинской галерей российских художеств госпожа Ши Сюэли и художниками обмениваются мнениями



参观画展。
Осмотр выставки картин



留俄(苏)美术家们在一起。
Художники вместе, учившиеся в России (СССР)



留俄(苏)歌唱家们为展览会助兴。
Певцы, учившиеся в России (СССР), поднимают настроение на выставке



年轻的留俄画家们在一起交流。
Молодые художники, учившиеся в России, вместе обмениваются мнениями



留苏老一辈艺术家在展览会上畅谈。
На выставке художники старого поколения, учившиеся в СССР, свободно разговаривают



中青年留俄艺术家们在一起交流。
Художники средних и молодых возрастов, учившиеся в России, вместе обмениваются мнениями



留苏老一辈艺术家苏高礼先生在展览会上。
Художник старого поколения Су Лигао, учившийся в СССР, оценивает произведение

► | 留俄(苏)美术家作品集

目录

Оглавление

Сборник работ стажировавших в СССР и России художников

002 风景
Пейзаж

004 晨曦
Рассвет

006 梅尔尼科夫
Мельников

008 头像
Портрет

010 林海笛声
Звук дудки в лесу

012 翠谷清流
Ручей в зеленом овраге

014 太行秋装
Осенняя одежда в Тайхан

016 儿子
Сын. Холст

018 泉与石
Источник и камень

020 静物
Натюрморт

藏女
Тибетка

022 正午的窗台上
Подоконник в полдень

风荷
Лотос

024 在克里姆林宫
В Кремле. Холст

白桦颂
Береза

026 月季花开
Цветет роза чайная

028 伏尔加河岸
Романтический вид

030 诗情画意
Берег Волги

032 运筹帷幄-陈毅元帅
Командование - маршал Чэнь И

034 女人体
Женское тело

036 俄罗斯女大学生
Русская студентка

花开富贵
Цветут цветы

038 平遥古城
Старинный городок Пиняо

040 苏州-狮子林
Сучжоу - лес льва

042 着红衣的姑娘
Девушка в красной одежде

罗工柳
Ло Гунлюй

肖峰
Сяо Фэн

全山石
Цюань Шанши

钱绍武
Цянь Шаоу

李天祥
Ли Тяньсян

李天祥
Ли Тяньсян

苏高礼
Су Гаоли

苏高礼
Су Гаоли

陈尊三
Чэн Цзунсян

邓澍
Дэн Шу

邓澍
Дэн Шу

冯真
Фэн Чжэн

冯真
Фэн Чжэн

李骏
Ли Цзюнь

李骏
Ли Цзюнь

赵友萍
Чжао Юпин

张华清
Чжан Хуацин

王克庆
Ван Кэцзин

曹春生
Цао Чуньшэн

司徒兆光
Ситу Чжаогуан

韩乐基
Хань Юецзин

韩乐基
Хань Юецзин

戴士和
Дай Шихэ

戴士和
Дай Шихэ

王铁牛
Ван Теню

044 五月的海滩
Пляж в мае

046 槟城船屋
Лодка-комната в городе Бинчэн

048 苏斯达里教堂
Церковь Суздаля

050 百合花
Лилия

052 俄罗斯少女卡柳达
Русская девочка Катя

054 故乡
Родина

056 集市
Базар

058 山中
В горах

060 消逝的夏日
Проходящее лето

062 夕阳一涅瓦
Закат. Нева

064 江东女孩
Девочка на восточном берегу реки

066 走进维堡
Вход в Крепость Вэнбао

068 自救的灾民
Спасение к ЧЕЛАВЕКУ БЫЛ В Бедствии

070 俄罗斯少女
Русская девушка

072 圣彼得堡的秋日
Зима в Санкт-Петербурге

074 夕阳
Вечернее солнце

076 木板影子
МубаньИнЦзы

078 莫斯科红场·瓦西里斜坡的傍晚
Красная площадь в Москве- вечерний вид на склон Василия

080 烟歌非吾事，依依望枝头
В дыму песня о чужом, взгляд на веточки

082 白塔
Белая башня

084 老拉德加古城堡
Крепость Ладэцзя

086 吃吧！
Кушай！

朋友，小心轻放！
Друзья, осторожно！

088 冬
Зима

090 永远的苏斯达里
Вечный Суздаля

王铁牛
Ван Теню

刘晓
Лю Сяо

朱明健
Чжу Миньцзянь

刘宏
Лю Хун

刘青砚
Лю Циньян

古棕
Гу Цзун

古棕
Гу Цзун

胡国辉
Ху Гуо хуэй

徐贵忠
Сюй Гуйчжун

王颖生
Ван Иншэн

钱为
Цянь Вэй

黄作林
Хуан Цзолинь

黄作林
Хуан Цзолинь

马健
Ма Цзян

段禹农
Дуань Юйпун

马遥
Ма Яо

于安东
Юй Аньдун

荣·苏和
Жун Сухэ

杨志坚
Ян Чжицзянь

刘建平
Лю Цзяньпин

宋克
Сун Кэ

武明中
У Минчжун

武明中
У Минчжун

刘智平
Лю Чжипин

李平
Ли Пин

092 云上的日子
Жизнь на облаках

094 爵
Титул

096 列国行·众山
Страны. Горы. Статуя.

098 山峰 No. 2
Пик № 2

山峰 No. 6
Пик № 6

100 苏斯达里教堂
Церковь Суздаля

102 深秋
Глубокая осень

104 漂浮
Плав

106 守望家园
Стража дома

108 假日舞会一扇
Праздничные танцы - веер

假日舞会一翠羽
Праздничные танцы- зеленое перо

110 古桥雪
Старинный снежный мост

112 岁月-1
Время -1

114 岁月-2
Время -2

116 女儿
Дочь

118 迷失
Зима в Суздале.

120 苏斯达里之冬
Зима в Суздале. Масло.

122 梦
Сон

124 一棵松
Сосна

126 碎片
Осколки.

128 劳拉德家的老教堂
Старая церковь у дома старого Ладэ

蓝色达恰
Синее Хада

130 易
Обмен

132 看不见的风景·莫斯科
Невидимый пейзаж

134 涅瓦街的回忆
Воспоминание о улице Неве. Масло.

陈 科
Ч ж э н К э

魏 二 强
Вэй Эрцзян

曾 岳
Цзэнь Юе

张 伟
Чжан Вэй

张 伟
Чжан Вэй

王 少 伦
Ван Шаолун

王 少 伦
Ван Шаолун

李 文
Ли Вэнь

叶 南
Е Нань

杨 洋
Ян Ян

杨 洋
Ян Ян

钟 剑 秋
Чжун Цзяньцю

孙 韬
Сунь Тао

孙 韬
Сунь Тао

周 思 旻
Чжоу Сивэнь

陈 辉
Чэн Хуэй

朱 沙
Чжу Ша

刘 雨 苏
Лю Юйсун

孙 侃
Сунь Кань

李 富 军
Ли Фуцзюнь

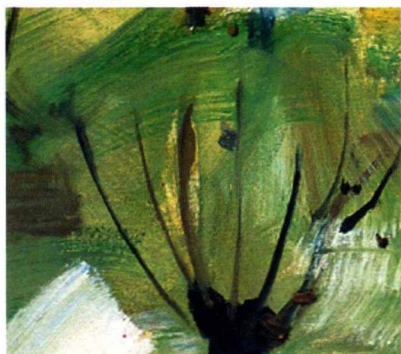
张 可 扬
Чжан Кэян

张 可 扬
Чжан Кэян

陈 浩 波
Чжэн Хаобо

李 康
Ли Гэн

李 英 武
Ли Ингу



罗工柳

广东省开平市人；

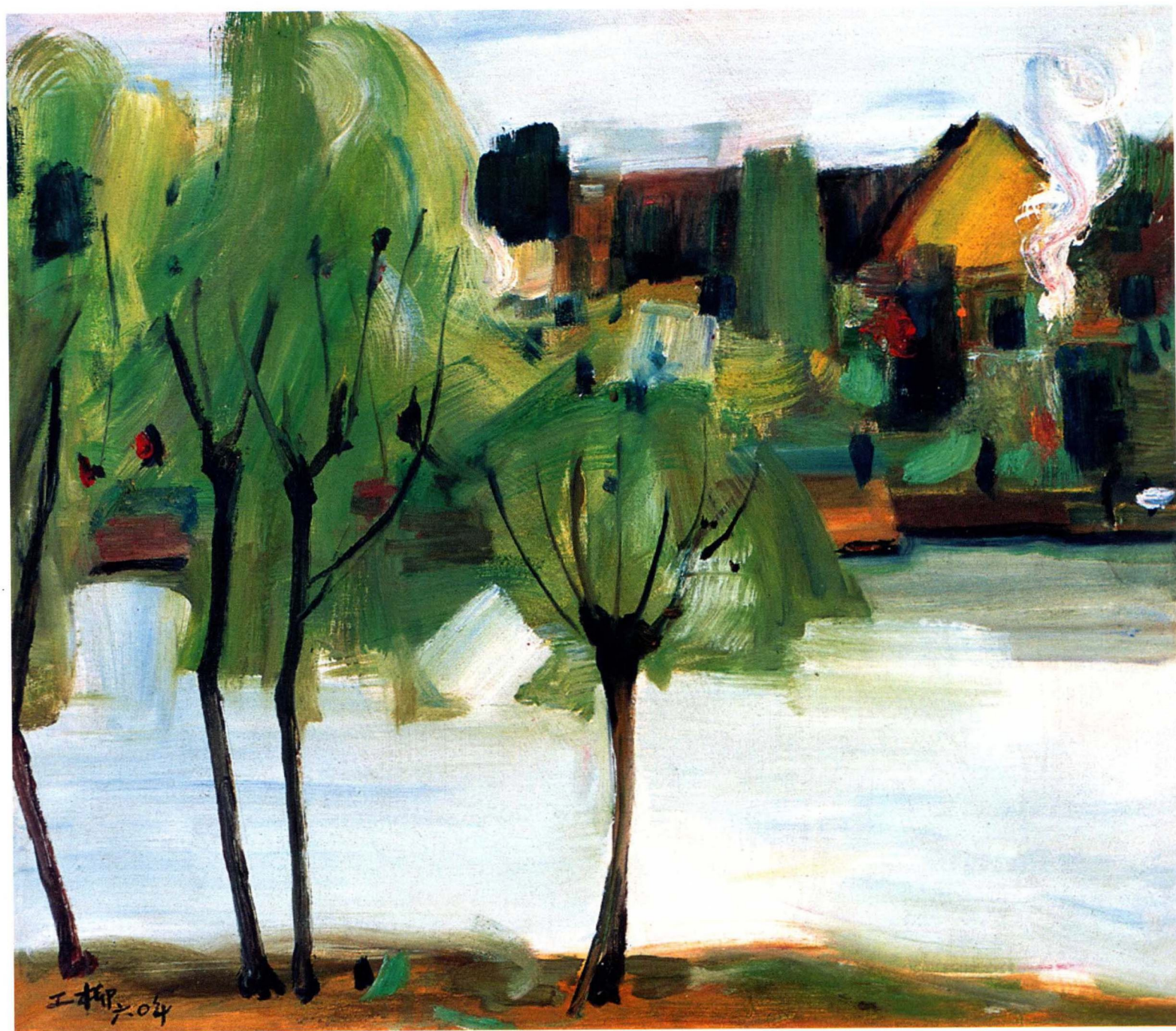
1936年入杭州艺术专科学校学画；

1938年在国民政府军事委员会政治部第三厅工作，同年赴延安入鲁迅艺术学院学习并加入中国共产党，后随鲁迅艺术学院木刻工作团赴太行抗日根据地工作；

1946年后任北方大学工艺学院美术系主任，建国后，历任华北大学工艺学院教员；

1955年赴前苏联进修，回国后任中央美术学院教授、绘画系主任、副院长，中国文联第四届委员，中国美术家协会第二届理事，第三届常务理事、书记处书记。

Ло Гунлюй родом из провинции Гуанду, в 1936 г. поступил в Ханчжунское художественное училище, в 1938 г. работал в третьем отделении политаппарата военного комитета Гоминданского правительства, в тот год прибыл в г. Яньан на обучение в группе Луи и поступил в компартию, затем отправился вместе с рабочей группой Луи по деревянной вырезке на базу антияпонской войны на работу. В 1946 г. стал деканом художественного факультета декоративно-прикладного института Северного университета. После образования нового Китая стал преподавать в декоративно-прикладном институте Северо-китайского университета. В 1955 г. поехал в бывший СССР на стажировку. Вернувшись на родину, стал работать профессором Центрального художественного института, был деканом факультета живописи, проректором, членом Китайского союза по культуре 4-ого созыва, членом правления ассоциации китайских художников 2-ого созыва, постоянным членом правления ассоциации 3-ого созыва, руководителем секретариата. Пейзаж. Масло.



作者 | 罗工柳 Ло Гунлюй

作品 | 《风景》油画 59×58cm

Пейзаж. Масло 59×58cm



肖峰

1932年生于江苏省江都；

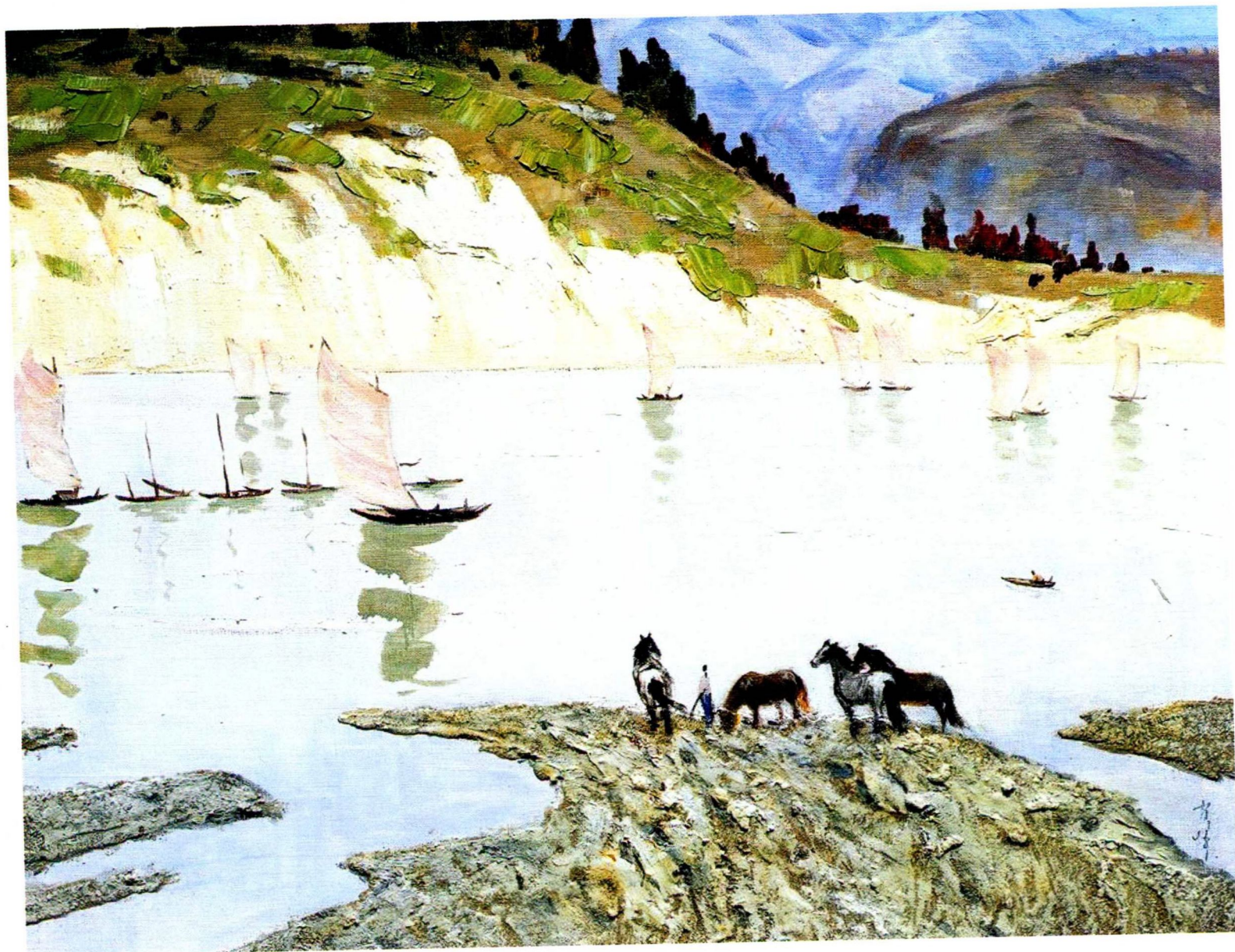
原中国美术学院院长、教授、中国文联第五届委员、浙江文联副主席、中国美术家协会副主席、浙江美术家协会主席、中国美术报社社长、中国油画学会副主席、全国政协委员；

1950年入国立艺术专科学校学习；

1954年至1960年在前苏联列宁格勒列宾美术学院学习油画；

1983年至1996年任浙江美术学院院长（现中国美术学院）。

Сяо Фэн Родился в феврале 1932 года в г. Цзянду провинции Цзянсу. Был ректором Китайского художественного института, профессором, членом китайской союза по культуре 5-ого созыва, зампреда Чжэцзянского союза по культуре, зампреда ассоциации китайских художников, председателем Чжэцзянской ассоциации художников, руководителем издательства китайской художественной газеты, зампреда ассоциации китайских живописцев, членом бюро политической консультации. В 1950 г. поступил в Государственное художественное училище, в 1954-1960 годах учился живописи в Институте им. Репина, с 1983 до 1996 был на должности ректора Чжэцзянского художественного института (переименован в Китайский художественный институт).



作者 | 肖峰 Сяо Фэн
作品 | 《晨曦》 油画 100×82cm
Рассвет. Масло 100×82cm



全山石

1930年生于浙江省宁波市；

1953年毕业于中央美术学院华东分院，留校任研究员；

1954年由国家选派赴前苏联列宁格勒列宾美术学院学习；

1960年任教于浙江美术学院（即中国美术学院）；

现任中国油画学会副主席、中国美术家协会油画艺术委员会副主任；

中国美术学院教授、俄罗斯列宾美术学院荣誉教授等。

Цюань Шанши родился в октябре 1930 г. в городе Пинбо провинции Чжэцзян, в 1953 г. окончил восточно-китайское отделение Центрального художественного института, остался работать научным исследователем, в 1954 г. учился по гослинии в Институте им. Репина, в 1960 г. начал преподавать в Чжэцзянском художественном институте (теперешнем Китайском художественном институте).

Зампредседателя ассоциации китайских живописцев, замруководителя комитета по живописи при Китайской ассоциации художников, профессор Китайского художественного института, почетный профессор Института им. Репина.

Мельников. Масло.